

# ZULASSUNGSSCHEIN

CERTIFICATE OF APPROVAL

1. Neufassung / Revision

Nr. D/BAM 6122/1A2

**für die Bauart einer Verpackung zur Beförderung gefährlicher Güter**

*for the design type of a packaging for the transport of dangerous goods*

Aktenzeichen / Reference Number III.12/102346

Vom Bundesministerium für Verkehr, Bau- und Wohnungswesen nach § 6 Abs. 5 der Gefahrgutverordnung See in Verbindung mit Kapitel 7.9 des IMDG-Codes bestimmte zuständige Behörde Deutschlands

Competent German authority, authorised by the Federal Ministry of Transport, Building and Housing in acc. with § 6 para. 5 of the Regulation on the Transport of Dangerous Goods by Sea in conjunction with chapter 7.9 of the IMDG-Code

## 1. Rechtsgrundlagen / Legal bases

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn – GGVSE in der Fassung der Bekanntmachung vom 3. Januar 2005 (BGBl. I S. 36)  
*(German regulation concerning the transport of dangerous goods by road and rail)*
- 1.2 Gefahrgutverordnung See – GGVSee) vom 4. November 2003 (BGBl. I, S. 2286) - insbesondere Kapitel 4.1, 6.1, 6.3, 6.5 und 6.6 des IMDG-Codes einschließlich Amendment 31-02, bekannt gegeben in der amtl. deutschen Übersetzung vom 16. Juni 2003 (VkB1. 2003, S. 390)  
*(German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)*
- 1.3 Luftverkehrs-Zulassungsordnung in der Fassung der Bekanntmachung vom 27. März 1999 (BGBl. I S. 610), geändert durch die Verordnung zur Änderung luftrechtlicher Vorschriften über den Transport gefährlicher Güter und die Zulassung von Luftsportgeräten und Flugmodellen vom 13. Juni 2001 (BGBl. I S. 1221 vom 27. Juni 2001).  
*(German regulation concerning the transport of dangerous goods by air)*

## 2. Zulassungsinhaber / Approval holder

Muhr & Söhne GmbH & Co. KG, Kölner Str. 75, 57439 Attendorn

## 3. Hersteller / Manufacturer(s)

Muhr & Söhne GmbH & Co. KG, Kölner Str. 75, 57439 Attendorn

## 4. Beschreibung der Bauart / Specification of the design type

Fass aus Stahl mit abnehmbarem Deckel / Steel drums removable head (<> mit Innenverpackung <>)

Hersteller-Typenbezeichnung / Type designation of the manufacturer: -

Abmessungen / Dimensions:

Varianten / Variants	I	II	
Außendurchmesser über Rumpf <i>Diameter, body</i>	328,8	328,8	mm
Außendurchmesser über Boden <i>Diameter, bottom</i>	315	315	mm
Höhe (gesamt) / Height, total	350	450	mm
Fassungsraum / Capacity	25,4	33,4	Liter/Litres

Spezifikation / Specification:

Die Bauart wird durch die Beschreibungen, technischen Zeichnungen, Werkstoffspezifikationen und Bescheinigungen gemäß der unter Ziffer 5 genannten Prüfnachweise festgelegt.

*The design type is specified by the descriptions, technical drawings, material specifications and certificates as given in the test reports, referred to under No. 5.*

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM.

*Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM*

Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung. / Legally binding is the German text of this approval.

## 5. Prüfnachweise / Performance Proofs

Prüfbericht Nr.: Datum: Prüfstelle:  
Test report No: Date: Testing institute:

00/04/07 07.04.2000 Universität Dortmund, Leonhard-Euler-Str. 5, D - 44227 Dortmund

050254 15.09.2005 TÜV Industrie Service GmbH, Regionalbereich Mitte, Abt.  
Verpackung u. Gefahrgut, Köthener Strasse 33, 06118 Halle

## 6. Bauartzulassung / Design Type Approval

Die unter Ziffer 4 und 5 beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach Ziffer 1. Die Bauart wird mit den in Ziffer 9 genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.

*The design type as specified under Nos. 4 and 5 complies with the regulations under No. 1. Herewith, the design type is declared as approved with the subsidiary regulations as given under No. 9 for the transport of dangerous goods.*

Diese 1. Neufassung ersetzt den Zulassungsschein Nr. D/BAM 6122/1A2 vom 11.05.2000.

*This 1<sup>st</sup> revision the Certificate of Approval No. D/BAM 6122/1A2 dated 11.05.2000.*

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher fester und flüssiger Stoffe gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:

*The suitability of this design type for the transport of solid and liquid dangerous substances is only valid under the following limiting conditions:*

- Verwendung für gefährliche feste Güter der Verpackungsgruppe: I, II oder III  
*Use for solid dangerous substances of Packaging Groups: I, II or III*
- max. Bruttomasse / Maximum gross mass
  - Verpackungsgruppe / Packaging Group: I 45 kg
  - Verpackungsgruppe / Packaging Group: II 65 kg
  - Verpackungsgruppe / Packaging Group: III 95 kg
- min. Schüttwinkel / Minimum angle of repose
  - Verpackungsgruppe / Packaging Group: I 43 °
  - Verpackungsgruppe / Packaging Group: II 34 °
  - Verpackungsgruppe / Packaging Group: III 30 °
- max. Schüttdichte / Maximum bulk density
  - Verpackungsgruppe / Packaging Group: I 1,3 kg/l
  - Verpackungsgruppe / Packaging Group: II 1,9 kg/l
  - Verpackungsgruppe / Packaging Group: III 3,7 kg/l
- vergleichbare oder günstigere Eigenschaften der Füllgüter in Bezug auf ihre Schädigungswirkung bei der Fallprüfung entsprechend dem(n) verwendeten Prüffüllgut (gütern)  
*Equivalent or better properties of the filling substances with regard to the effect of damage of the package performing the drop test in comparison with the used substance(s) during the performed design type tests*
- Verwendung für gefährliche flüssige Güter der Verpackungsgruppe: II oder III  
*Use for liquid dangerous substances of Packaging Groups: II or III*
- Max. Dichte für Stoffe der / Maximum density for substances of
  - Verpackungsgruppe / Packaging Group: II 1,8 kg/l
  - Verpackungsgruppe / Packaging Group: III 2,7 kg/l
- Maximaler Gesamtüberdruck in der Verpackung: 67 kPa (Überdruck)  
*Total gauge pressure in the packaging: 67 kPa (gauge)*
- Max. Dampfdruck bei: / Maximum vapour pressure at:
  - 50° C 115 kPa (absolut/absolute)
  - 55° C 134 kPa (absolut/absolute)

## 7. Fertigung von Verpackungen / *Manufacturing of packagings*

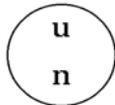
Nach der zugelassenen Bauart dürfen Verpackungen wiederaufgearbeitet werden. Der Hersteller muß gewährleisten, daß die wiederaufgearbeiteten Verpackungen alle Punkte des in Ziffer 6. genannten Qualitätssicherungsprogramms erfüllen.

*Packagings may be processed according the approved design type. The manufacturer has to guarantee that processed packagings comply with the quality assurance named under No. 6.*

## 8. Kennzeichnung / *Marking*

Die nach der zugelassenen Bauart wiederaufgearbeiteten Verpackungen sind wie folgt zu kennzeichnen:

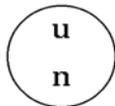
*Processed packagings according to the approved design type shall be marked as follows:*



**1A2/Y1.8 Z2.7/100/...../D/BAM 6122 - M+S**

(Herstellungsjahr, die letzten beiden Ziffern)  
(*The last two digits of the year of manufacturing*)

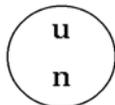
und/*and*, oder/*or*



**1A2/X45/S/...../D/BAM 6122 - M+S**

(Herstellungsjahr; die letzten beiden Stellen)  
(*The last two digits of the year of manufacturing*)

und/*and*, oder/*or*



**1A2/X45 Y65 Z95/S/...../D/BAM 6122 - M+S**

(Herstellungsjahr; die letzten beiden Stellen)  
(*The last two digits of the year of manufacturing*)

## 9. Nebenbestimmungen / *Subsidiary Regulations*

### 9.1 Befristungen / *Limitations*

-

### 9.2 Bedingungen / *Conditions*

Bestandteil der zugelassenen Bauart werden auch Verpackungen, deren Abmessungen von den geprüften Baumustern abweichen, unter folgenden Bedingungen:

- Gleiche Konstruktion, Wanddicke, Werkstoffe und Querschnitt
- Bauhöhe mindestens 350 mm und maximal 450 mm

*Packagings with other dimensions as specified under No. 6 are also a constituent part of this approval under the following conditions:*

- *The same design, thickness, material and diameter*
- *Height (total) varying from minimum 350 mm to 450 mm maximum*

### 9.3 Widerruf / *Withdrawal*

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1.

*This approval is liable to withdrawal at any time. For instance, violation of the obligation No 9.4.1 is a sufficient reason for the withdrawal.*

## 9.4 Auflagen / Obligations

- 9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Verpackungen nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden.

*The manufacturer is allowed to apply the marking as specified in No. 8 to packagings only if they comply with the approved design type and are manufactured and tested under a quality assurance programme as recognised and controlled by BAM.*

- 9.4.2 Der in Ziffer 2. genannte Zulassungsinhaber muss nachweisbar sicherstellen, dass alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Verpackungen demjenigen, der diese Verpackungen für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden.

*The approval holder in No. 2 must make proof that all regulations and notices of this approval governing the use of packagings for the transport of dangerous goods have to be made known to every user.*

## 10. Hinweise / Notices

- 10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Verpackungen der zugelassenen Bauart bezüglich der Verpackungsart, der Innenverpackungen, des Fassungsraums bzw. der Masse richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Verpackungswerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter in der zugelassenen Verpackungsbauart bleiben unberührt.

*The use of packagings of the approved design type with respect to packaging type, inner packaging(s), capacity or mass is regulated by the respective modal regulations. Any other requirements (e.g. filling degree, compatibility with packaging materials) for the transport of dangerous goods by the approved packaging design type are to be taken in account.*

- 10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Verpackungen zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:

- Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (**ADR**)
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (**RID**)
- International Maritime Dangerous Goods Code (**IMDG Code**)
- RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS der **UNITED NATIONS**
- **ICAO Technical Instructions**, ebenfalls niedergelegt in den **IATA-Dangerous Goods Regulations**

*The design type complies with the test provisions of the following international regulations for packagings for the transport of dangerous goods which in every case are valid at the date of issue of this certificate of approval:*

- *the European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (**ADR**)*
- *the Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (**RID**)*
- *the International Maritime Dangerous Goods Code (**IMDG Code**)*
- *the RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS of the **UNITED NATIONS***
- *the TECHNICAL INSTRUCTIONS FOR THE SAFE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS BY AIR (**ICAO-TI**)*

- 10.3 Diese Zulassung wird auf der Internetseite der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin ( [www.bam.de](http://www.bam.de) oder [www.tes.bam.de](http://www.tes.bam.de) ) veröffentlicht.

*This approval will be published in due time on the InterNet ( [www.bam.de](http://www.bam.de) or [www.tes.bam.de](http://www.tes.bam.de) ) of the Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin.*

## 11. Rechtsbehelfsbelehrung / *Rights of legal appeal*

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei dem Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

*Legal appeal may be raised against this approval within one month after publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record.*

12200 Berlin, 9. Dezember 2005

Fachgruppe III.1  
Gefahrgutverpackungen  
Im Auftrag / *For*

Arbeitsgruppe  
Zulassung und Verwendung  
Im Auftrag / *For*

Dipl.- Ing. B.-U. Wienecke

Dipl.-Ing.(FH) Y.-J. Yapi

(Dieser Zulassungsschein besteht aus 5 Seiten)  
(*This approval covers 5 pages*)